

D

Zugfahrzeug

Hersteller: VOLKSWAGEN

Modell: Touran NF 2015 →

Amtl. Typ-Bez.: 5Q

Die vom Fahrzeughersteller für obiges Modell maximal zugelassene Anhängelast bzw. Stützlast in kg: siehe Fahrzeugschein/Betriebsanleitung.

Kupplungskugel mit Halterung:

Technische Daten:

Typ.:	TMB PS 114
EG-Nr.:	E9*55R-01 6109
D-Wert:	10,8kN
Zul. Stützlast:	80kg

Der geprüfte D-Wert beträgt 10,8kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2000kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2449kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheins. Der geprüfte D-Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast nicht überschreiten.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muß den Straßenverhältnissen angepaßt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

In EG- und nicht EG-Ländern ist nach den dort geltenden Bestimmungen zu verfahren.

Diese Montage- und Bedienungsanleitung ist den Kraftfahrzeugpapieren beizufügen.

Die elektrische Anlage

ist nach ISO 1724 (7-polig) und ISO 11446 (13-polig) zu verlegen. Der Steckdosenhalter ist für den wahlweisen Anbau einer 7 - oder 13-poligen Steckdose vorbereitet.

ACHTUNG:

Durch den Anhängerbetrieb werden die Fahreigenschaften des Fahrzeuges eingeschränkt und fordern vom Fahrer erhöhte Aufmerksamkeit. Der Anhängerbetrieb stellt erhöhte Forderungen an das Kühlsystem. Eventuelle erforderliche Umbaumaßnahmen an der Kühlung sind bei der Vertragswerkstatt zu erfragen. Hinweise dazu enthält der Ratgeber „Anhängerbetrieb“.

ACHTUNG:

Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen diese nur von Fachpersonal am **unbeschädigten Originalteil** verbaut werden. Dieser Austausch bzw. Ersatz von Bauteilen darf nur von einer autorisierten Werkstatt durchgeführt werden. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Die Anhängervorrichtung einschließlich aller Montageteile wiegt 16,5kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kraftfahrzeuges nach Montage der Anhängervorrichtung um diesen Betrag erhöht.

Der Kugelkopf ist stets sauberzuhalten und leicht zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen benutzt, muß die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Der Durchmesser des Kugelkopfes ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen. Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm erreicht ist, darf die Anhängervorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Hinweis:

Im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung mit dem Kraftfahrzeug muß Unterbodenschutz, Hohlraumversiegelung (Wachs) oder Dämpfungsmaterial entfernt werden. Eventuelle Bohrspäne entfernen und blanke Karosseriestellen (z. B. Bohrungen) mit Rostschutzfarbe nachbehandeln.

GB

Towing vehicle

Manufacturer: VOLKSWAGEN

Model: Touran NF 2015 →

Official Model Designation: 5Q

Refer to vehicle registration documents / Owner's Manual for the maximum permissible trailer load or drawbar load in kg approved by the manufacturer for the above model.

Coupling ball with bracket:

Technical data:

Model:	TMB PS 114
EC-No.:	E9*55R-01 6109
Drawbar ratio:	10,8kN
Perm. drawbar load:	80kg

The tested drawbar ratio is 10,8kN. This equals, for example, a trailer load of 2000kg and a permissible gross weight of 2449kg. The applicable figures though are those stated in the vehicle registration documents. The tested drawbar ratio must not be exceeded. Do not exceed the permissible drawbar load.

The towing hitch is designed for towing trailers fitted with a towing ball coupling and for operating load carrying systems, which have been approved for hitching onto the coupling ball.
Any other use is forbidden.
Operation must suit the road conditions.

The manufacturer's standard approved fixing points are used.

In EC and non-EC countries, adopt the relevant procedure in accordance with local regulations.

These fitting and operating instructions must accompany the vehicle documents.

Electrical system

should be installed in accordance with ISO 1724 (7-pin) or ISO 11446 (13-pin).
The socket mount is prepared for alternatively fitting a 7-pin or 13-pin socket.

IMPORTANT:

The handling characteristics of the vehicle are restricted when towing a trailer and demand greater attention from the driver. Trailer operation places increased demands on the cooling system. Any necessary reconstruction measures to the cooling system must be ascertained by contractual workshops. The "Trailer Operation" guide contains additional information.

IMPORTANT:

The coupling ball with bracket is a safety component and must only be attached by a properly qualified person. If replacement parts are needed, these should be attached to the **undamaged original** part only by a properly qualified person. Components may be exchanged or replaced only by an authorized workshop. Modifications of the coupling ball with bracket are forbidden.
Any modifications will nullify the type approval.

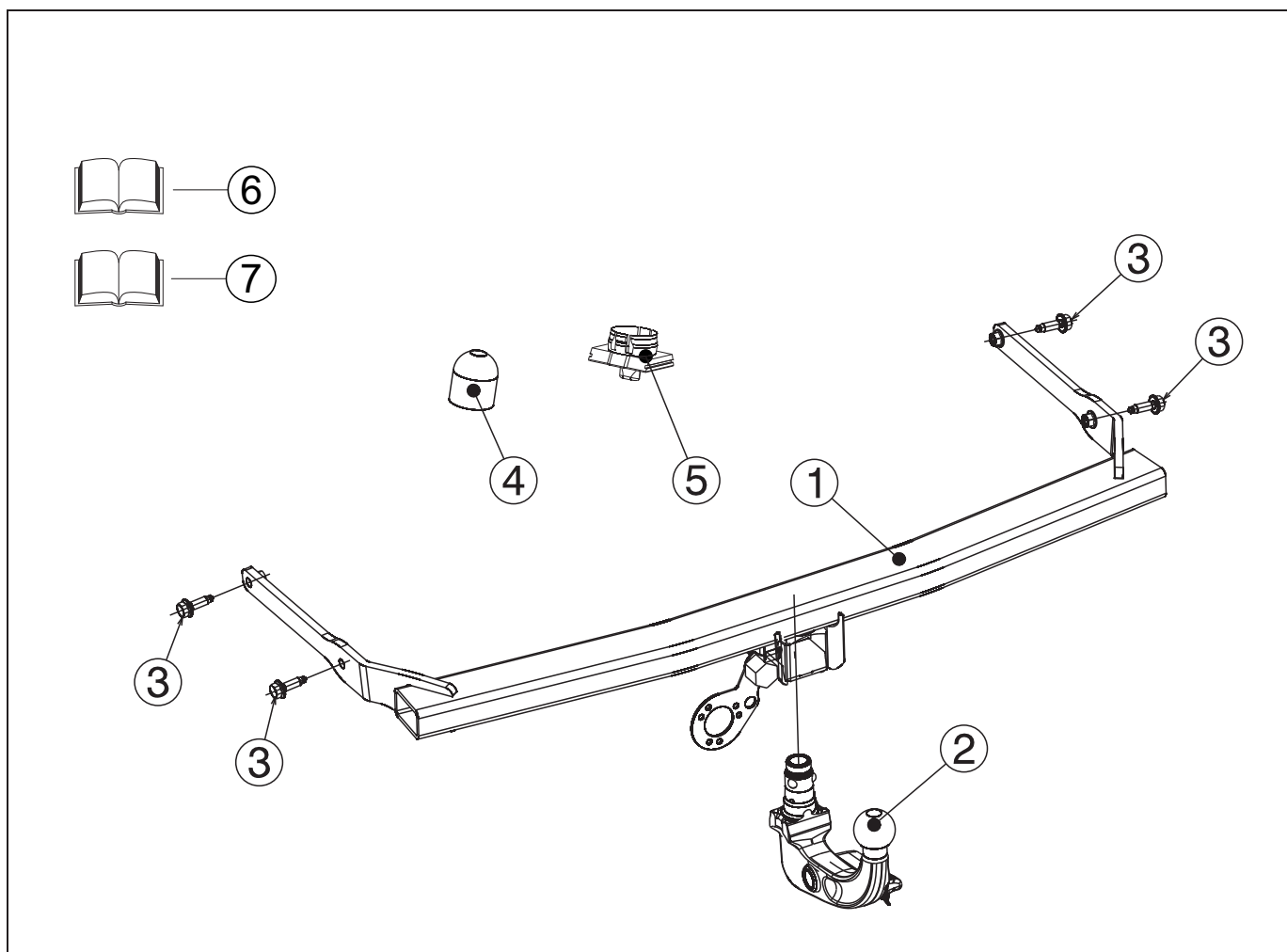
The coupling ball with bracket including all the parts for fitting weighs 16,5kg. Please note that the unladen weight of your vehicle is increased by this amount after fitting the coupling ball with bracket.

The ball head should always be kept clean and slightly greased.
However, if track stabilization equipment is used, the ball coupling must be grease-free. Please follow information given in the respective operating instructions.

The diameter of the ball head should be inspected from time to time. As soon as a diameter of 49 mm is reached at any time, the coupling ball and bracket must not longer be used for safety reasons.

Note:

Underseal coating, cavity protection (wax) or sound insulation material must be removed in the area of the contact surfaces between the towing hitch and the vehicle. Remove any drilling swarf and treat exposed metallic body parts (e.g. drilled holes) with antirust paint.



Importeur: JAEGER automotive D-33415 Verl
 Importer: JAEGER automotive D-33415 Verl

Nr. TMB PS 114
 No. TMB PS 114

D

Stückliste:

Pos.	Benennung
1	Grundteil
2	Kugelstange mit 2 Schlüsseln
3	Sechskantschraube M 10x40 (10.9)
4	Kugelschutzkappe
5	Verschlussstopfen
6	Anbauanweisung
7	Bedienungsanleitung für Kugelstange

GB

Parts list:

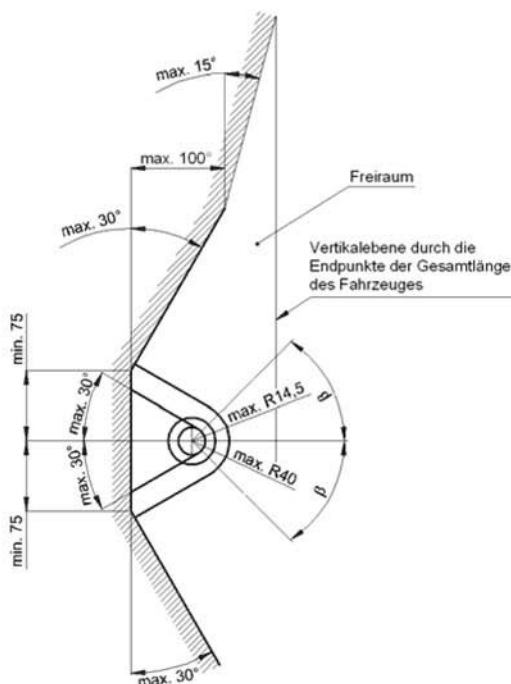
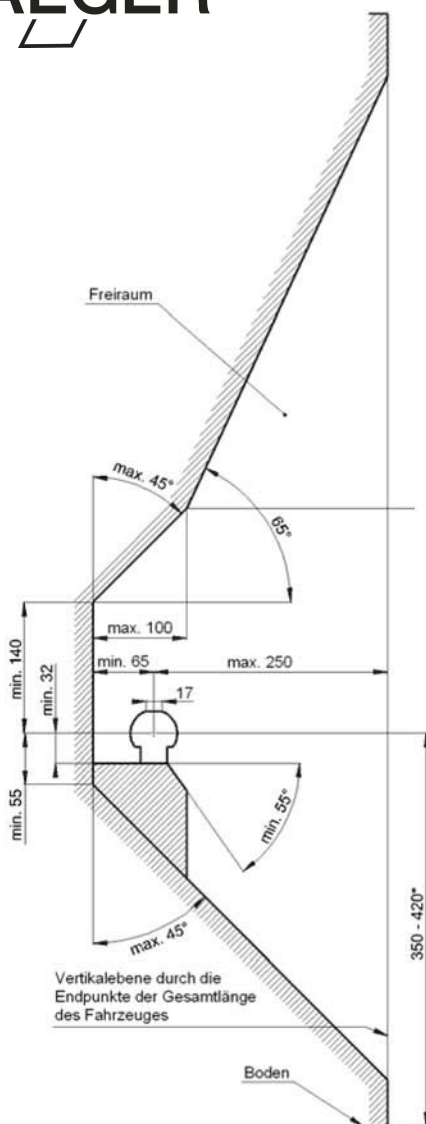
Stck.	Item	Designation	Qty
1	1	Towing hitch base part	1
1	2	Ball rod with 2 keys	1
4	3	Hexagon bolt M 10x40 (10.9)	4
1	4	Ball protective cap	1
1	5	Sealing plug	1
1	6	Fitting instructions	1
1	7	Operating instructions for ball neck	1

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

We reserve the right to make changes to the scope of supply.

Die Schrauben sind nach dem Lösen immer zu ersetzen!

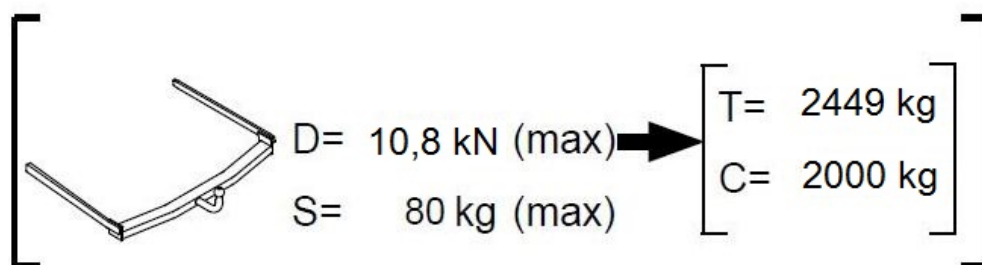
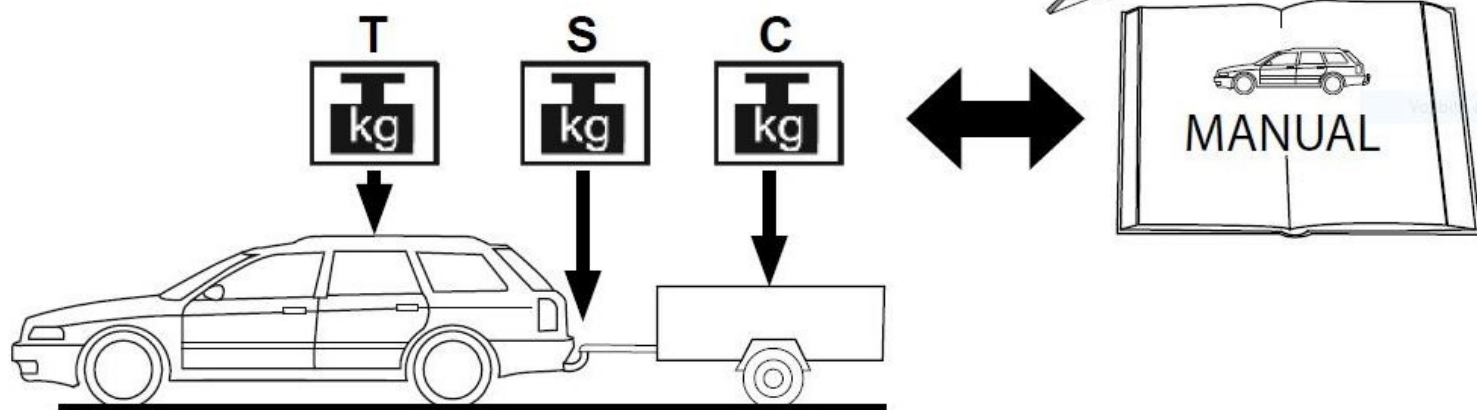
Replace the screws after removing them!



- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- S** Spelrummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riktlinje ECE-R 55, måste garanteras.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- P** Deve ser garantido o espaço livre conforme Anexo 7, Figuras 25a e 25b da Diretiva ECE-R 55.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektywy ECE-R 55.

- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- GB** * at gross vehicle weight rating
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- P** * com peso total autorizado do veículo
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

JAEGER



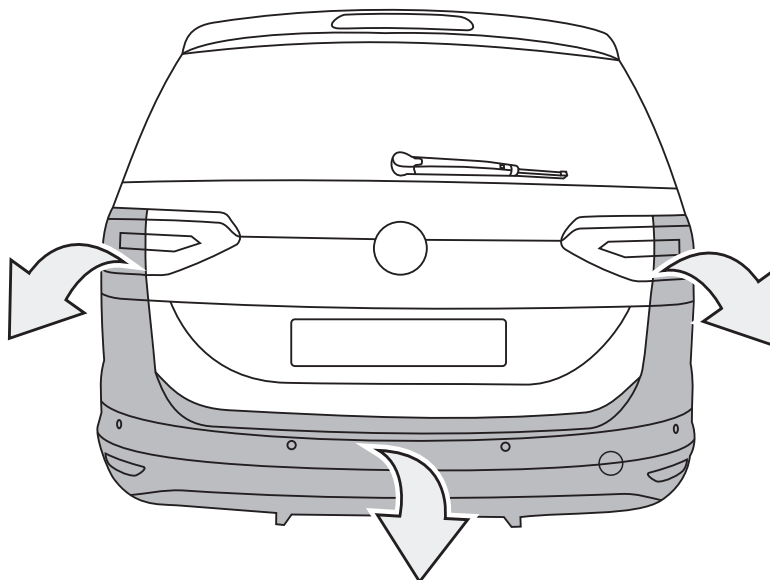
$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times \frac{9,81}{1000} \quad T = \frac{C + D}{0,00981 \times C - D} \quad C = \frac{T + D}{0,00981 \times T - D}$$

Die genauen Daten sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen !
The exact data can be found in the vehicle documents !

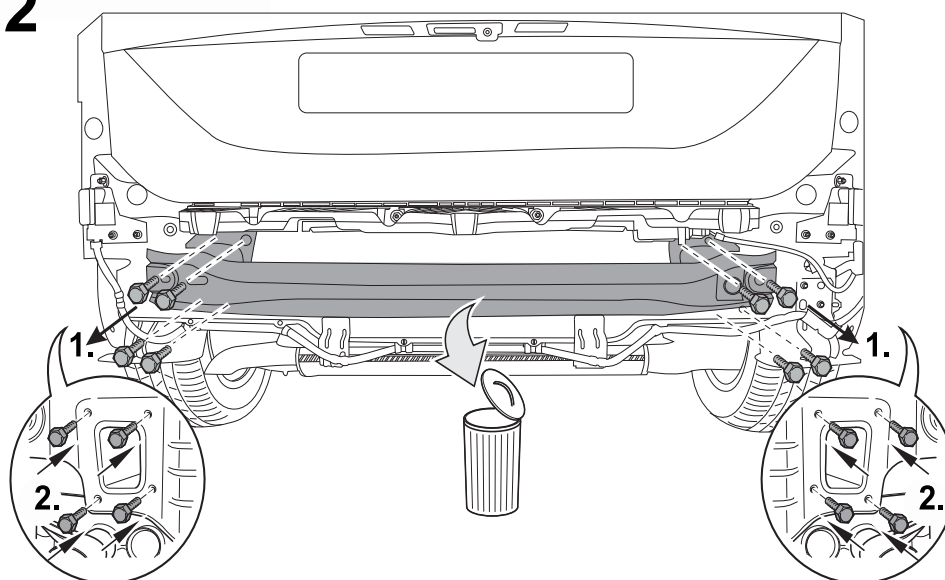


- D** Achtung: sämtliche Befestigungselemente (Schrauben, Scheiben, Muttern usw.) die Drehwinkelgesteuert angezogen werden, dürfen nur 1x zum Montieren genutzt werden!
- GB** Attention: All fastening components (screws, washers, nuts, etc.) that are tightened rotation angle controlled, may only be used once per assembly!
- F** Attention: tous les éléments de fixation (vis, rondelles, écrous, etc.), dont le serrage est commandé par l'angle de rotation, ne doivent être utilisés qu'une fois pour le montage.
- I** Attenzione: alcuni elementi per il fissaggio (viti, rondelle, dadi ecc.) che sono fissati sull'angolo di rotazione, devono essere utilizzati solamente 1 volta per l'assemblaggio!
- NL** Let op: alle bevestigingsmiddelen (schroeven, ringen, moeren, enz.), die draaihoek gecontroleerd worden aangetrokken, mogen slechts 1x voor montage gebruikt worden!
- S** Obs: alla fästelement (skruvar, brickor, muttrar mm) som dras åt med förutbestämt vridmoment får endast användas en gång vid montering!
- E** Atención: ¡Todos los elementos de sujeción (tornillos, arandelas, tuercas etc.) que se aprietan de acuerdo con el ángulo de rotación solo deben ser utilizados 1x para montaje!
- CZ** Pozor: všechny montážní elementy (šrouby, podložky, matice), které se utahují v závislosti na újlu natočení, se mohou při montování použít jen jednou!
- P** Atenção: todas as peças de fixação (parafusos, aruelas, porcas etc.), que são apertadas controladas por ângulo de rotação, podem ser utilizadas apenas 1x para a montagem!
- PL** Uwaga: wszelkie elementy mocowań (śruby, podkładki, nakrętki itp) dokręcane ze sterowaniem kąta obrotu wolno wykorzystać przy montażu tylko jeden raz!

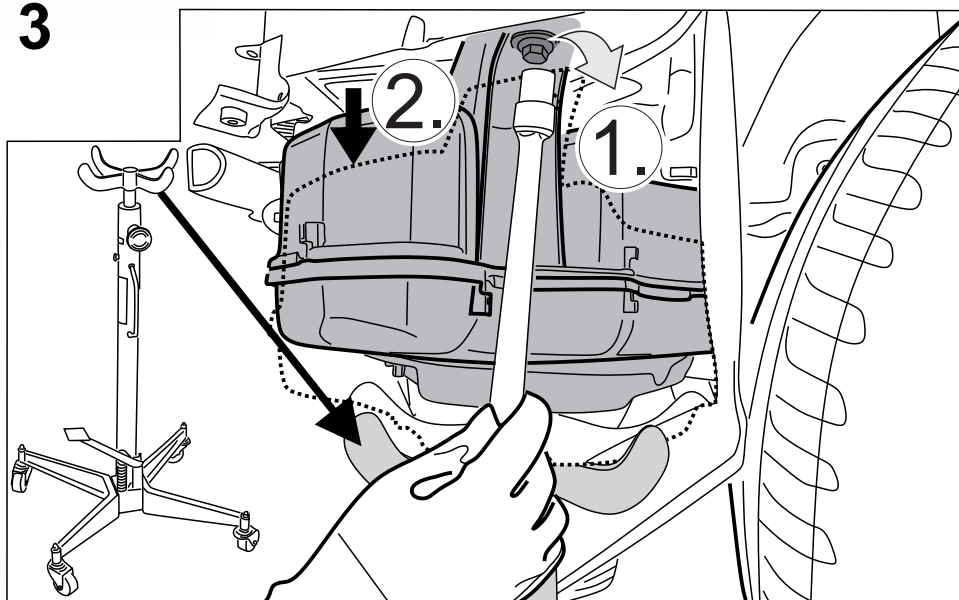
1



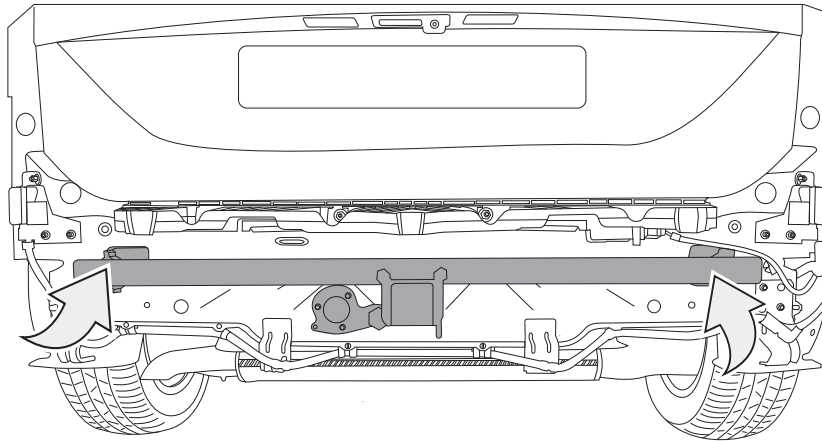
2



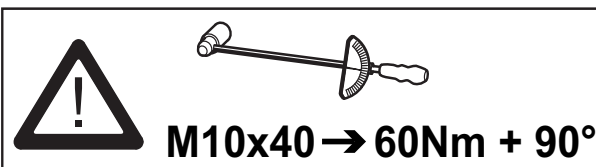
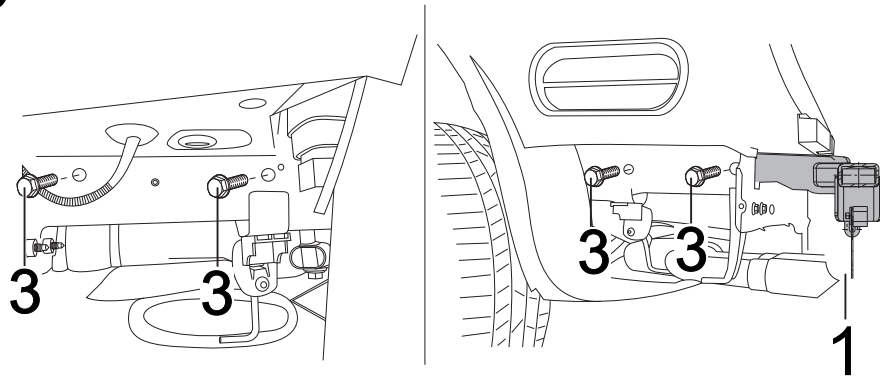
3



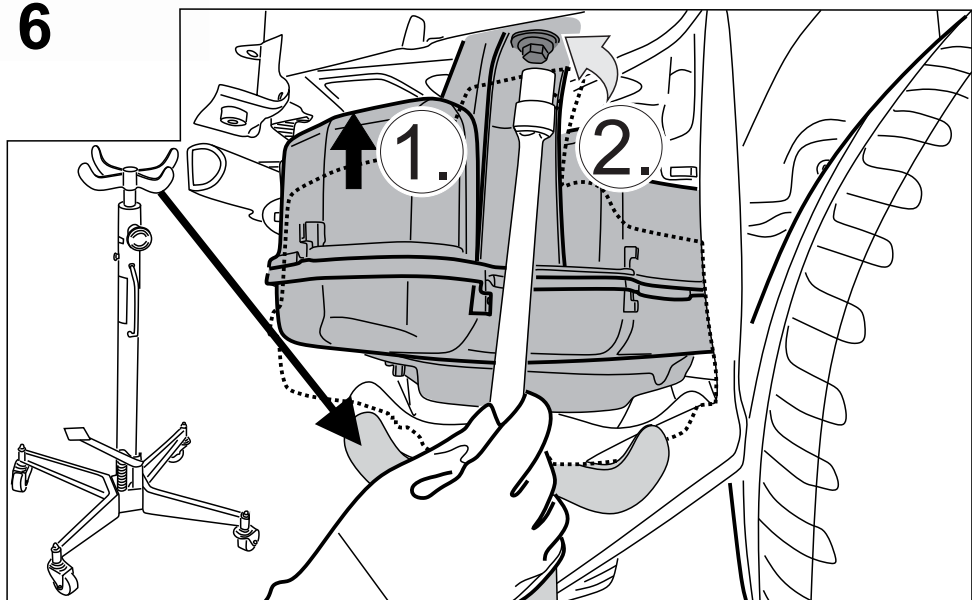
4



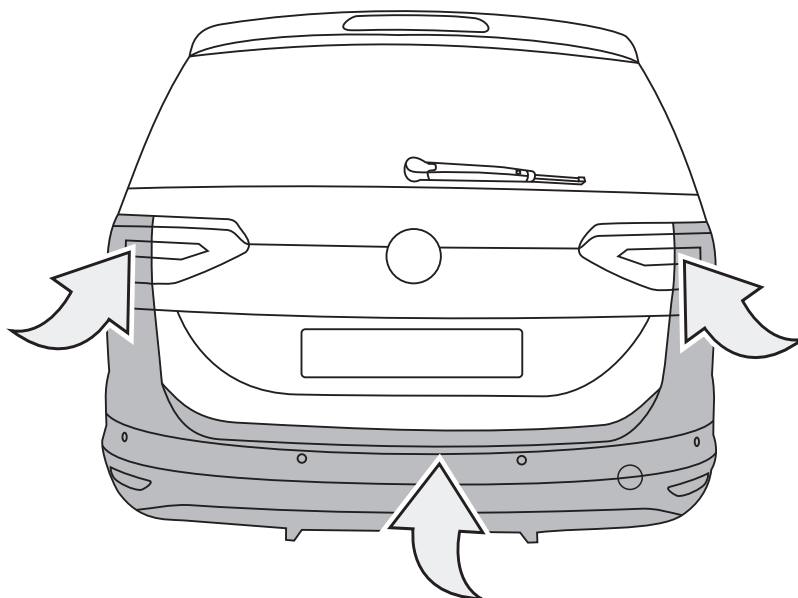
5



6



7





Original Zubehör
Genuine Accessories
Accessoires d'Origine